

DIOGEN pro culture magazine & DIOGEN pro art magazine -ISSN 2296-0929; ISSN 2296-0937

Publishers online and owners, Peter M. Tase and Sabahudin Hadžialić, Ph.D. candidate

E-mail: contact_editor@diogenpro.com / WWW: <http://www.diogenpro.com/>



Fethi Sassi – POEMS (Tunisia)

SOME SHORT POEMS FETHI SASSI

الاحتِمَال المَرَايَا

أعْانِقُ النَّصَّ

وَأَنْتَشِي حِينَ أَغْتَالُ الْحُرُوفَ

أَكْتُظُ بِدَهْشَتِي

وَأَحْتَفِي بِشَظَائِيَا الْاحْتِمَالِ ...

Miroirs

J embrasse le texte

et en abolissant les lettres je m enivre ...

comblé par ma stupeur

je célèbre les étincelles des suppositions

Potential Mirror

I embrace my text ...

And nullify its letters to ecstasy ...

overwhelmed with amazement

I welcome fragments of potentiality ...

أَحْرَانٌ

الحزنُ ضَيْفٌ

جميلٌ يسكنني كلَّ يوْمٍ

يخرُجُ عارِيًّا ويترُكُ البابَ

مفتوحًا لأَحْرَانٍ جَدِيدَةٍ

TRISTESSES

La tristesse cette joli convive

qui me hante à la longueur des jours

a poil elle déguerpit en laissant la porte

ouverte sur bien d'autres tristesses

Sorrows

Sorrow is a graceful guest

That haunts me daily

Naked it gets out ...

And leaves the door ajar for new sorrows

إِحْمَان

أَطْلُ عَلَى مَائِي

أَدْمِنُ الْمَسَاءَ ...

وَأَخْتَلِي مَعَ ضِفَافِي ...

Addiction

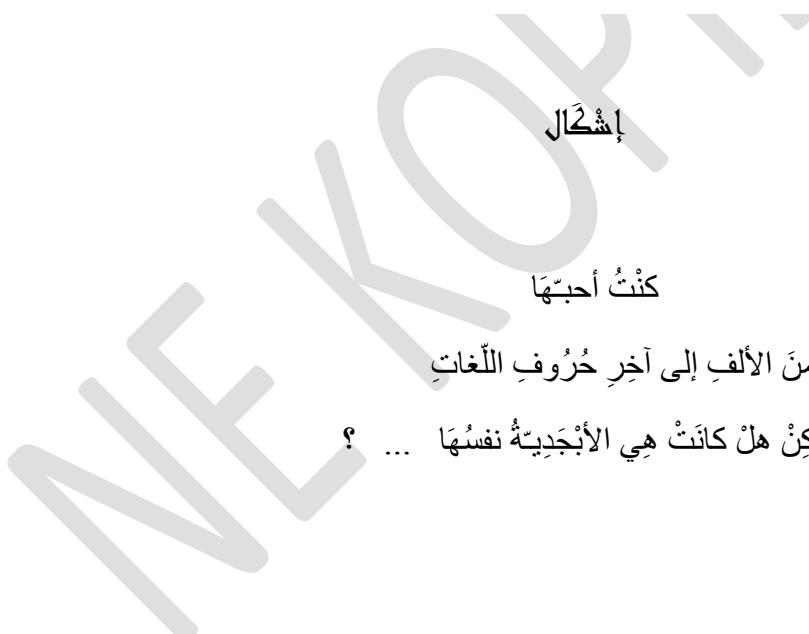
Je m'adonne à mes eaux

au soir je m'accroche

et je m'isole avec mes rives ...

Addiction

I overlook my water
And addict myself to evening
Then I retreat with my shore ...



AMBIGUITE

Je l'aimais
de A jusqu'à la dernière lettre
de l'alphabet
mais était-elle l'alphabet elle-même ... ?

PROBLEMATIC

I loved her
From the first till the last letter of all languages ,
but was it her ,
the alphabet itself ?

أفاصي الذاكرة

النقط عينيك ...
من أفاصي الذاكرة فأهطل مطرًا
ثُرِّز المسافات ...

Les confins de la mémoire

Je repêche tes yeux ...
du plus profond de la mémoire
ainsi je m'abats comme ces pluies
qui agrémentent les distances

The utmost memories

I Pick up your eyes ,
From the utmost memory to shed rain
And enlace the distance .

PR
DIOGEN pro kultura
<http://www.diogenpro.com>